

avaient naturellement "l'homme au grand capiau" comme auteur. Il était souvent au centre des pensées des gens, tout comme les fées d'ailleurs. Stamburges était une terre de légendes (cf annexes). C'est de ce village que viennent la plupart des expressions qui suivent. Elles sont extraites d'un chapitre remarquable du livre d'Antoine Gosselin et Jean Rolland : "Stamburges... un peu du passé".

el diâpe m'a soufflé (Stam)

Le diable m'a soufflé
le diable m'a poussé à mal faire.

awôt l'toupit dou méchant (Stam)

avoir l'audace du méchant
Ne reculer devant rien.

quand l'diâpe l'arôt dit (Stam)

quand le diable l'aurait juré
Relever un défi.

ch't-ène carte maline (Stam) (cf jeu de cartes)

C'est une mauvaise carte.

i da qué l'diâpe s'a ktiés (Stam)

il y en a tant que ce doit être le diable qui les a évacués
Le diable ne fait que des choses malpropres.

On m'a jwé in tour de diâpe (Stam)

On m'a joué un tour de diable.

L'diâpe s'è mêle (Stam)

Le diable s'en mêle.

L'diâle est d'dée (Quev)

Le diable est dedans

Se dit quand on est victime d'un mauvais tour

Jouer de malchance.

Il a ktié a m'sac (Stam)

Il a fait dans mon sac

Il agit comme le diable sait le faire

C'est la goutte d'eau qui a fait déborder le vase.

Avwô l'diâpe d'vée s'bourse (Stam)

Avoir le diable dans sa bourse

Avoir la bourse vide.

Antoine Gosselin et Jean Rolland donnent l'explication suivante :

"Les anciennes pièces de monnaie portaient généralement à l'avvers ou revers une croix. Tant qu'il y avait une pièce avec la croix dans une bourse, le diable ne pouvait y pénétrer.

Ch'tin ca qui s'fait ermite (Stam)

C'est un chat qui se fait ermite

C'est le diable repentant qui se transforme en ermite.

L'homme au grand capiau (Stam)

L'homme au grand chapeau, le diable ou un sorcier coiffé d'un grand chapeau.

S'i n'se brûle nié il a malice (Stam)

S'il ne se brûle pas, c'est qu'il y a malice

Si, malgré son imprudence, un enfant ne se brûle pas, c'est que le diable veille sur lui.

J'ai été bié long é dormant (Stam)

Je suis allée bien loin en dormant, disaient les vieilles personnes lors de leur réveil au coin du feu. Pendant leur sommeil, leur âme était partie bien loin retrouver le diable et faire alliance avec lui.

Vé t'diâle dé (Quev)

Le diable le veut, ce n'est pas possible

Expression marquant l'étonnement.

Ifroit croire qu'el diâle va à messe (Quev.)

Il ferait croire que la diable va à la messe

Il ferait croire n'importe quoi.

Ch'tein noir diâle (Quev)

C'est un noir diable

Il est sale.

Va t'ée au diâle (Quev)

Va au diable

Laisse-moi tranquille.

Diâle de diôle, t'as tout l'gueûle de t'mère (Bas)

Diable, tu parles comme ta mère.

El Grand diâpe de Ligne :

Le grand Diable de Ligne, sobriquet donné au Prince Antoine de Ligne lequel avait construit un château non loin de la fontaine bouillante (entre les Ecacheries et Sirault).

Il a vu l'diâle

Il a vu le diable

Personne impossible à gouverner.

Tirer l'diâle pa l'queue

Tirer le diable par la queue

Ne pas pouvoir joindre les deux bouts.

Bernard DUHANT (†)

Bibliographie.

Ces expressions ont été groupées par thèmes. La première partie parle du diable. Les autres sujets seront publiés ultérieurement. Une partie des sources sera imprimée dans ce numéro, car pour manque de place, on ne peut pas les donner toutes.

- Jean Leblois – Basècles bâti sur roc.

- Antoine Gosselin et Jean Rolland – Stambruges, un peu du passé

- Etc...